

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 48:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zawstydzony jest Moab, bo pobity, zawódcie i krzyczcie, głoście w Arnonie, że Moab jest zniszczony!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zawstydzony jest Moab, pobity! Zawódcie, narzekajcie! Donieście w Arnonie, że Moab jest zniszczony!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moab jest zawstydzony, bo jest rozgromiony; zawódcie i krzyczcie, opowiadajcie w Arnon, że Moab jest spustoszony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zawstydzony jest Moab, bo jest potarty; narzekajcie a wołajcie, opowiadajcie w Arnon, że pustoszą Moaba.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zawstydzon jest Moab, że go zwyciężono. Wyjcie a wołajcie, opowiadajcie w Arnon, że zburzono Moab.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Moab okrył się hańbą, albowiem się załamał! Wyjcie i krzyczcie, głoście nad Arnonem, że Moab spustoszony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Moab jest okryty hańbą, gdyż jest pobity, biadajcie i krzyczcie, głoście nad Arnonem, że Moab jest zniszczony!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zawstydził się Moab, gdyż jest zdruzgotany. Podnieście lament! Krzyczcie! Oznajmijcie nad Arnonem, że Moab jest spustoszony!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	«Hańbą okrył się Moab, gdyż go rozgromiono». Lamentujcie! Krzyczcie! Rozgłaszajcie w Arnon: «Moab jest spustoszony».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Moab hańbą okryty, bo go rozgromiono! Biadajcie i krzyczcie! Ponieście wieść tę nad Amon, że Moab jest spustoszony!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Завстиджений моав, бо розбитий. Закричи і заголоси, сповісти в Арноні, що моав згинув.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Moab został zhańbiony, tak, skruszony; biadajcie i wołajcie, głoście nad Arnonem, że Moab został zburzony!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Moab okrył się wstydem, bo został wprawiony w przerażenie. Wyj i krzycz. Powiedzcie w Amonie, że Moab został złupiony.